ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 11 août 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "adaptant aux impôts institués par la loi du 20 novembre 1962 la convention entre la Belgique et les Pays-Bas pour éviter les doubles impositions et régler certaines autres questions en matière fiscale", a donné le 19 août 1964 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 11e augustus 1964 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij het verdrag tussen België en Nederland, tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van enige andere belastingaangelegenheden, in overeenstemming wordt gebracht met de belastingen ingesteld bij de wet van 20 november 1962", heeft de 19e augustus 1964 het volgend advies gegeven :

Le troisième alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas pour éviter les doubles impositions et régler certaines autres questions en matière fiscale ainsi que le protocole final signés à Genève le 20 février 1933 et approuvés par la loi du 2 juin 1934;".

Au cinquième alinéa, le mot "synthétiques" qui fait double emploi avec le terme "global" pourrait être omis.

L'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets aux dates fixées par l'article 88 de la loi du 20 novembre 1962".

Het derde lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op het Verdrag tussen België en Nederland ter voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van enige andere belastingaangelegenheden, alsook op het slotprotocol, een en ander ondertekend te Genève op 20 februari 1933 en goedgekeurd bij de wet van 2 juni 1934;".

In het vijfde lid kan het bijvoeglijk naamwoord "synthetische", als overbodig naast de uitdrukking "samengetelde inkomen" vervallen.

Een betere lezing voor artikel 2 zou zijn :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datums bepaald in artikel 88 van de wet van 20 november 1962".

La chambre était composée de

Messieurs :	G. HOLOYE,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	H. ADRIAENS,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G. CISELET,	raadsheren van State,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation,	
de Heren :			
	R. PIRSON,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint,	greffier
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. HOLOYE.